

PANERAI

ISTRUZIONI/INSTRUCTIONS

Caro cliente,
ci congratuliamo con Lei per l'acquisto dell'orologio Panerai TUTTONERO - Luminor 1950 3 Days GMT Automatic Ceramica.
In questo libretto troverà le istruzioni per l'uso nonché tutti i dettagli circa la manutenzione. Qualora avesse necessità di ulteriori informazioni, non esiti a contattarci ai numeri telefonici oppure alle caselle di posta elettronica elencati in fondo al libretto di istruzioni.

*Dear client,
We congratulate you on the purchase of the Panerai TUTTONERO - Luminor 1950 3 Days GMT Automatic Ceramica watch.
In this booklet you will find the instructions for use as well as all the information about servicing your watch. Should you need further information, do not hesitate to contact us by telephone or by e-mail on the numbers or at the addresses listed at the end of the instruction booklet.*

NOME - NAME

INDIRIZZO - ADDRESS



La boutique Panerai di Firenze ai primi del '900.
The Panerai boutique in Florence in the early 1900s.

SOMMARIO - CONTENTS

Italiano	·	4
English	·	18
Français	·	32
Deutsch	·	46
Español	·	60
Português	·	74
日本語	·	88
Русский	·	100
中文	·	114

PANERAI TUTTONERO – LUMINOR 1950 3 DAYS GMT AUTOMATIC CERAMICA

С 1860 года компания Guido Panerai & Figlio из Флоренции, поставщик Королевского военно-морского флота Италии, производит измерительные приборы, отличающиеся высокой точностью и сложностью функций. В 1936 году компания Officine Panerai выпустила первую опытную модель часов Radiomir. В последующие годы процесс разработки часов претерпел существенные изменения, которые позволили создать более устойчивые к экстремальным условиям модели: Radiomir 1940, ушки которой составляют единое целое с металлическим корпусным кольцом и Luminor 1950 с инновационным устройством защиты заводной головки. В 1993 году Officine Panerai представила первую коллекцию «гражданских» часов, став одним из бесспорных лидеров среди производителей спортивной линии Высокого часового искусства.

Часы TUTTONERO – Luminor 1950 3 Days GMT Automatic Ceramica отличаются оригинальным дизайном, характерным для компании Panerai, и выполнены из самых современных высокотехнологичных материалов. Корпус и браслет изготовлены из матовой черной керамики, циферблат предлагается в версии черного цвета. Модель, оснащенная механизмом с черным гальваническим покрытием, является полностью черной, о чем свидетельствует выгравированная на задней крышке надпись «TUTTONERO» («tutto nero» по-итальянски означает «полностью черный»). В часах установлен калибр P.9001/B, полностью разработанный и изготовленный на Мануфактуре Officine Panerai, расположенной в Невшателе. Подобно историческим моделям Panerai, корпус часов диаметром 44 мм имеет двухслойную конструкцию циферблата, состоящего из двух наложенных друг на друга дисков, и малый

секундный циферблат в положении «9 часов», а также окошко даты в положении «3 часа» и стрелку второго часового пояса. Запас хода отображается на вращающемся диске, расположенном на механизме и видимом сквозь заднюю крышку из сапфирового стекла.

Корпус

Корпус часов Panerai TUTTONERO – Luminor 1950 3 Days GMT Automatic Ceramica диаметром 44 мм изготовлен из черной керамики.

Компания Officine Panerai использует специальную синтетическую керамику, созданную на основе порошка оксида циркония путем комплексного процесса обработки и полировки. Благодаря этому удается улучшить все полезные свойства материала: исключительную твердость (приблизительно в пять раз превышающую твердость стали), высокую термостойкость и износостойчивость: даже после длительной носки на корпусе не остается следов от ударов, царапин или коррозии.

Окончательная отделка керамических деталей производится путем пескоструйной обработки – специфической техники, в процессе которой микроскопические песчинки придают материалу матовость.


В процессе изготовления корпуса используется целый ряд сложных операций, которые гарантируют исключительную по своей красоте обработку и повышают ударопрочность часов. Для надежной работы Ваших часов на протяжении долгих лет, заводная головка оснащена кольцом с резьбой, регулирующим силу, с которой она блокируется защитным устройством, предохраняющим заводную головку от ударов и случайных повреждений. Кроме того, этот защитный механизм обеспечивает исключительную водонепроницаемость часов.

Подвижный рычаг устройства защиты заводной головки расположен на прикрепленном к корпусу мосту, на котором выгравирована надпись REG. T.M. (зарегистрированная торговая марка).

Стекло изготовлено из сапфира (корунда), уступающего по твердости

лишь алмазу. Оно не имеет изъянов, полностью прозрачно, не дает бликов, и его практически невозможно поцарапать.

Тавинчивающаяся задняя крышка с сапфировым стеклом позволяет любоваться механизмом. На титановой крышке корпуса с твердым покрытием черного цвета выгравированы его номер, название модели, порядковый номер часов в годовой серии, название материала и максимально допустимая глубина погружения.

Водонепроницаемость Ваших часов, указанная на задней крышке при помощи символа  гарантирована при давлении до 10 бар, что соответствует гидростатическому давлению водяного столба на 1 квадратный сантиметр поверхности на глубине 100 м в нормальных условиях. Таким образом, часы водонепроницаемы при погружении на глубину примерно до 100 метров.

ЦИФЕРБЛАТ

Циферблат черного цвета имеет характерную двухслойную конструкцию и состоит из двух наложенных друг на друга дисков. На верхнем диске вырезаны цифры и часовые метки, а нижний покрыт люминесцентным материалом.

Для того чтобы обеспечить оптимальный уровень свечения и высокую устойчивость покрытия, Panerai использует исключительно материал Swiss Super-LumiNova® степени А. В его состав входит высокоэффективный пигмент, позволяющий увеличить срок службы покрытия примерно на 35% по сравнению с обычным покрытием Super-LumiNova®.

Малый секундный циферблат в положении «9 часов», дата в положении «3 часа», время второго часового пояса указывается при помощи центральной стрелки.

БРАСЛЕТ

Браслет не только улучшает внешний вид часов, но прежде всего является гармоничным продолжением их корпуса. Благодаря безупречной сочетаемости браслета с корпусом создается впечатление их неразрывности. Звенья браслета асимметричной формы образуют поверхность с двойным изгибом, что делает браслет не только приятным на ощупь, но и удобным при ношении.

Каждое звено керамического браслета выполнено и отделано с применением технологий, использовавшихся при изготовлении корпуса. Последние звенья браслета, прикрепленные к корпусу, имеют стальную конструкцию с твердым покрытием черного цвета, специально разработанную для противодействия ударным нагрузкам. Сверху на них нанесено керамическое покрытие, придающее дизайну браслета эстетическую целостность. Застежка изготовлена из нержавеющей стали с пескоструйной обработкой.

Только авторизованный сервисный центр или официальный дилер Panerai может добавлять или удалять звенья браслета, также производить его полную замену. Работа должна выполняться тщательно, винты необходимо полностью удалить из отверстия ушка, без извлечения ремня или браслета.

МЕХАНИЗМ

В часах установлен автоматический механизм Panerai калибр P.9001/В размером 13¼ линий (31 мм), толщиной 7,9 мм, полностью разработанный мастерами Panerai. В механизме использованы 29 камней, серия из двух пружинных барабанов, баланс Glucydur®, совершающий 28 800 полуколебаний в час (4 Гц), противоударное устройство Incabloc®, устройство перевода секундной стрелки на ноль, 229 деталей. Запас хода механизма, указанный на обратной стороне корпуса, составляет 3 дня.

Механизм P.9001/B подвергнут специальной гальванической обработке для придания всей его поверхности черного цвета. Эта деталь обеспечивает особую выразительность дизайну часов TUTTONERO – Luminor 1950 3 Days GMT Automatic Ceramica.

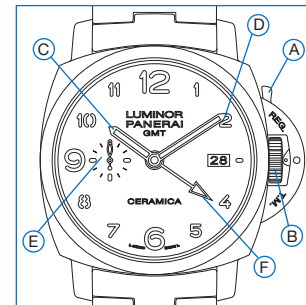
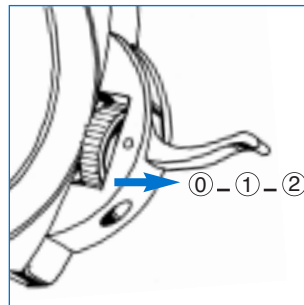
Индикатор запаса хода на обратной стороне корпуса часов меняет цвет в зависимости от количества времени, оставшегося до остановки механизма. При заводе цвет индикатора полностью совпадает с черным цветом механизма, но по мере раскручивания пружины он постепенно становится красным.

К Вашим часам Panerai прилагается брошюра с сертификатом.

Мы тестируем не только часовой механизм, но и полностью собранные часы. Panerai постоянно работает над дальнейшим совершенствованием каждой детали часов. Компания гарантирует, что все компоненты часов соответствуют высочайшим стандартам часового производства.

Officine Panerai не является владельцем торговых марок Glucydur®, Incabloc® и Super-LumiNova®.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ PANERAI TUTTONERO – LUMINOR 1950 3 DAYS GMT AUTOMATIC CERAMICA



ЗАВОД ЧАСОВ

Часы Panerai TUTTONERO – Luminor 1950 3 Days GMT Automatic Ceramica оснащены автоматическим механизмом с запасом хода 3 дня, указываемым с помощью вращающегося диска, расположенного на механизме. При полном заводе часов диск остается черным; его переход к красному цвету свидетельствует о том, что часы необходимо завести. После длительной остановки рекомендуется завести часы несколькими поворотами заводной головки (B) по часовой стрелке в исходном положении после поднятия рычажка защитного устройства (A).

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

1. Для установки точного времени откройте рычаг защитного устройства (A) и вытяните заводную головку (B) до второго щелчка (положение 2).
2. Убедитесь, что часовая стрелка, указывающая местное время (C), находится над стрелкой второго часового пояса (F). В противном

случае верните заводную головку на один щелчок (**положение 1**). В этом положении часовую стрелку (**С**) можно перемещать вперед или назад с шагом в один час. Переведите часовую стрелку местного времени (**С**) так, чтобы она совпала со стрелкой второго часового пояса (**F**). Затем вытяните заводную головку (**B**) до второго щелчка (**положение 2**), чтобы установить точное время.

- Верните заводную головку (**B**) в начальное положение (**0**) и закройте рычаг устройства защиты заводной головки (**A**).

Для быстрого изменения показываемого времени вытяните заводную головку (**B**) в **положение 1** (один щелчок). В этом положении часовая стрелка (**С**) перемещается вперед или назад с шагом в один час, а минутная стрелка остается неподвижной (**D**).

УСТРОЙСТВО СБРОСА ПОКАЗАНИЙ СЕКУНДНОЙ СТРЕЛКИ НА НОЛЬ

Маленький циферблат с секундной стрелкой (**E**) находится в положении «9 часов». В момент установки заводной головки (**B**) в **положение 2** (два щелчка) маленькая секундная стрелка устанавливается в нулевое положение. Устройство сброса показаний секундной стрелки является очень точным инструментом синхронизации часов с сигналом точного времени.

Примечание: В момент включения функции сброса показаний секундной стрелки происходит возврат стрелки в нулевое положение и остановка баланса. Если заводную головку непреднамеренно вытянуть в **положение 2**, то показания секундной стрелки будут сброшены на ноль, а это означает, что точное время придется устанавливать заново.

УСТАНОВКА ДАТЫ

Часы оснащены механизмом смены даты. Этот процесс занимает приблизительно 3 часа и происходит между 22:00 и 01:00 часом утра \pm 30 минут. Этот особый способ смены даты был вдохновлен традиционными швейцарскими механизмами и позволяет проводить корректировку даты

как вперед, так и назад. Для установки даты:

- Откройте рычаг (**A**) защитного механизма заводной головки и вытяните заводную головку (**B**) в **положение 1** (один щелчок). Поворачивайте ее по часовой или против часовой стрелки до тех пор, пока в окошке, находящемся в положении «3 часа», не появится нужная дата. Если дата меняется при прохождении часовой стрелки (**С**) через отметку «12 часов», то «12 часов» означает полночь. Если дата не меняется, то «12 часов» означает полдень.
- Верните заводную головку (**B**) в исходное положение (**0**) и закройте рычаг (**A**) защитного устройства заводной головки.

Примечание: Ваши часы Panerai имеют функцию быстрого перевода стрелок, которая позволяет передвигать часовую стрелку (**С**) вперед или назад шагом в один час и производить корректировку даты как вперед, так и назад.

ФУНКЦИЯ GMT

Применяемая во всем мире система времени GMT (время по Гринвичскому меридиану) делит земной шар на 24 часовых пояса, протяженность каждого из которых составляет 15° долготы. Гринвичский меридиан был принят за основу для определения поясного времени в ходе международных конференций в Риме в 1883 году и в Вашингтоне в 1884 году. Начиная отсчет от нулевого, или Гринвичского, меридиана, выделяют 24 часовых пояса: от 0 до +12 часов на восток и от 0 до -12 часов на запад. Прежде Гринвичский меридиан имел огромное значение в навигации: время по Гринвичу позволяло определить долготу, знание которой было необходимо для установления точного местонахождения корабля. Функция поясного времени позволяет одновременно узнавать местное время и время в любой другой стране мира.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ ВТОРОГО ЧАСОВОГО ПОЯСА

- Откройте рычаг защитного устройства (**A**) и вытяните заводную

головку **(B)** до первого щелчка (**положение 1**). В этом положении часовую стрелку местного времени **(C)** можно перемещать вперед или назад с шагом в один час, при этом минутная стрелка **(D)** остается неподвижной.

2. Установите требуемое местное время. Часовая стрелка местного времени **(C)** будет указывать местное время, то есть время той страны, в которой Вы находитесь в данный момент.
3. Верните заводную головку **(B)** в начальное положение **(0)** и закройте рычаг устройства защиты заводной головки **(A)**. Стрелка второго часового пояса **(F)** указывает местное время страны, из которой Вы выехали. Она передвигается с такой же скоростью, что и стрелка, указывающая местное время **(C)** и совершает полный оборот за 12 часов.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Часы Panerai производятся в соответствии с высочайшими стандартами качества. Помните, что детали часового механизма находятся в движении 24 часа в сутки, и для обеспечения длительной и безупречной работы часов необходимо их регулярное техническое обслуживание.

Хотя керамика – очень твердый материал, часы могут случайно пострадать от ударов. Трение о другие материалы также может явиться причиной появления следов на поверхности Ваших часов. Эти следы будут представлять собой не царапины, а частицы материала, с которым произошло соприкосновение. Они могут быть удалены в сервисном центре Panerai.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов следует регулярно проверять в авторизованном сервисном центре Panerai и восстанавливать каждые два года в ходе текущего обслуживания, а также если корпус часов открывался. При восстановлении водонепроницаемости для максимальной защиты часов требуется замена уплотняющих прокладок. Если часы используются под водой, рекомендуем проверять их ежегодно, до начала водного сезона.

ЧАСОВОЙ МЕХАНИЗМ

Для безотказной работы часов их механизм следует регулярно проверять в авторизованном сервисном центре Panerai.

Если часы сильно отстают или спешат, может потребоваться тщательная проверка часового механизма.

Механизм часов выдерживает перепады температуры от -10°C до $+60^{\circ}\text{C}$. Если температура выходит за эти пределы, отклонения хода часов могут превышать указанные в спецификации значения. Кроме того, в этих условиях смазочные материалы могут потерять свои свойства, что приведет к повреждению деталей часового механизма.

ЧИСТКА КОРПУСА ЧАСОВ

Для поддержания безупречного внешнего вида часов мы рекомендуем чистить их мягкой щеткой с мылом в теплой воде. После чистки, а также после купания в море или бассейне часы следует аккуратно ополоснуть в чистой воде. Все часы Panerai можно полировать мягкой сухой тканью.

РЕМЕШОК

При необходимости промойте ремешок Panerai в теплой воде и дайте ему высохнуть. Не сушите ремешок на горячей поверхности или под прямыми лучами солнца, так как быстрое испарение влаги может привести к нарушению формы и ухудшению качеств ремешка. После каждого купания в море или бассейне аккуратно ополаскивайте ремешок в чистой воде.

Замену ремешка, браслета и пряжки Ваших часов следует производить в авторизованных сервисных центрах или у официальных дистрибьюторов Panerai. Это позволит Вам избежать неудобств, возникающих вследствие неправильной замены ремешка или пряжки.

Работа должна выполняться тщательно, винты необходимо полностью удалить из отверстия ушка, без извлечения ремня или браслета.

Только авторизованный сервисный центр или официальный дилер Panerai может гарантировать подлинность ремешков Panerai, их соответствие размерам корпуса часов и соблюдение стандартов качества марки.

Крокодиловая кожа, используемая компанией Panerai, производится на специализированных фермах в Луизиане (США). Руководствуясь в своей деятельности принципами социальной ответственности, поставщики Panerai гарантируют, что искусственное разведение крокодилов в фермах, подобных фермам Луизианы, способствует стабильному росту численности популяции крокодилов в дикой природе и сохранению находящихся под угрозой исчезновения видов. Panerai не использует кожи редких видов диких

животных или диких животных, находящихся под угрозой исчезновения.

БРАСЛЕТ

При необходимости браслет Panerai можно промыть в теплой воде с мылом, используя мягкую щетку. После чистки, а также после купания в море или бассейне, браслет следует аккуратно ополоснуть чистой водой и высушить при помощи мягкой сухой салфетки. Для замены или добавления дополнительных звеньев рекомендуем обращаться в авторизованные сервисные центры или к официальному дилеру Panerai. Это позволит Вам избежать неудобств, возникающих вследствие неправильной замены.

Только авторизованный сервисный центр или официальный дилер Panerai может добавлять или удалять звенья браслета, также производить его полную замену. Работа должна выполняться тщательно, винты необходимо полностью удалить из отверстия ушка, без извлечения ремня или браслета.

ВНИМАНИЕ!

Не погружайте часы на глубину, превышающую указанную в инструкции.

Подарочный футляр включает:

- Руководство по эксплуатации
- Брошюру с сертификатом
- Стальную отвертку

ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ PANERAI

Для поддержания высокого качества часов в течение всего срока службы Panerai предлагает четыре вида обслуживания:

- ПОЛНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
- ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
 - С ПОЛИРОВКОЙ (В ЗАВИСИМОСТИ ОТ МОДЕЛИ)
 - БЕЗ ПОЛИРОВКИ
- ПРОВЕРКА И РЕГУЛИРОВКА ХОДА ЧАСОВ
- ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

ПОЛНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Диагностика механизма
 - Проверка внешнего вида и чистоты
 - Проверка погрешности хода
 - Проверка функций
- Проверка циферблата и стрелок
- Проверка корпуса, браслета/ремешка, стекла и антибликового покрытия
- Разборка механизма вручную
- При необходимости – замена дефектных деталей механизма
- Очистка деталей механизма
- Сборка и смазка механизма вручную
- Установка циферблата и стрелок, проверка их геометрии
- Полировка и ультразвуковая чистка корпуса и металлического браслета (в зависимости от модели)

- Установка механизма в корпусе
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Размагничивание
- Установка браслета или ремешка
- Проверка внешнего вида часов
- Проверка работы часов, запаса хода и функций часового механизма (продолжительность проверки в днях зависит от запаса хода)

ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Диагностика механизма
 - Проверка внешнего вида и чистоты
 - Проверка погрешности хода
 - Проверка функций
- Проверка работы механизма
- Проверка циферблата и стрелок
- Проверка корпуса, браслета/ремешка, стекла и антибликового покрытия
- Ультразвуковая чистка корпуса и металлического браслета (в зависимости от модели)
- Замена уплотнителей
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Размагничивание
- Установка браслета или ремешка
- Проверка внешнего вида часов
- Проверка работы часов, запаса хода и функций часового механизма (продолжительность проверки в днях зависит от запаса хода)

ПОЛИРОВКА (по запросу)

Выполняется вместе с профилактическим обслуживанием только по запросу

- Полировка и чистка корпуса, застежки ремешка и металлического браслета (в зависимости от модели)

ПРОВЕРКА И РЕГУЛИРОВКА ХОДА

- Размагничивание
- Регулировка точности хода часового механизма
- Замена прокладки задней крышки
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Проверка работы часов и функций часового механизма

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Для осуществления не упомянутых выше операций (манипуляции с браслетом/ремешком или застежкой, замена вращающегося ободка и т. д.) обращайтесь напрямую в центр послепродажного сервисного обслуживания Panerai.

Компания Officine Panerai оставляет за собой право на внесение изменений в регламенты обслуживания без уведомления.



OFFICINE PANERAI
MARKETING & COMUNICAZIONE

Viale Monza, 259 - 20126 Milano - Italy
Tel. +39 02 363138
www.panerai.com

